

CHILE

AYER

HOY





El abuso político de los últimos años llevó a Chile al más implacable régimen marxista, que tuvo al país entero en una constante postración.

La violencia, la anarquía, el desorden, el desgobierno, la demagogia, la mentira, fueron los valores predominantes del gobierno manejado por el marxismo internacional bajo la mano dura de Salvador Allende, que al inicio de su mandato declaró enfáticamente: "No soy Presidente de todos los chilenos". Curiosamente esa vez dijo una verdad absoluta.

Abuse and a gradual but sustained loss of moral principles has been present in the political institutions. This has severely jeopardized the practice of democracy during the last fifty years. The culmination of this decay was the election of a communist minority into power in 1970.

Violence, anarchy, demagoguery, lies and scandals of every sort were the predominant values of the communist morality tutored from Moscow through the hard hand of Salvador Allende. He emphatically declared after his election: "I am not the President of all Chileans". Oddly, on that occasion, he did not lie.

L'abus politique des dernières années a mené le Chili au plus implacable régime marxiste qui a maintenu le pays entier dans une permanente postration.

La violence, l'anarchie, le désordre, le manque d'autorité, la demagogie, le mensonge furent les valeurs prédominantes du gouvernement conduit par le marxisme international sous la main dure de Salvador Allende, qui au commencement de son mandat déclara avec insistance: "Je ne suis pas le Président de tous les chiliens". Curieusement il dit cette fois la vérité.



La civilidad organizada, la inmensa mayoría del país con un sacrificio personal absoluto, sin temor a la muerte que tuvieron que encontrar muchos, se organizó con perseverancia y tenacidad para derrotar al invasor marxista que amenazaba con destruir los fundamentos de la chilendidad.

El esfuerzo supremo de las heroicas mujeres, hombres y juventud de Chile logró su objetivo cuando, el 11 de septiembre de 1973, las Fuerzas Armadas chilenas en un bloque armónico, con decisión absoluta, resolvieron pronunciarse en favor de la Patria por la que juraron defender hasta la muerte.

Hoy Chile, bajo el mando austero de las Fuerzas Armadas, sin otro compromiso que la reconstrucción del país y el regreso a una vida ciudadana normal, está encaminando sus pasos hacia la reconciliación, hacia la paz y la unidad nacional, abstrayéndose totalmente de la actividad política que tanto daño le hiciera a nuestra Patria.

Communists were determined to establish a proletariat dictatorship following the Cuban example to develop a soviet stronghold in Chile. The community, gathering an immense majority, organized itself giving a quota of personal sacrifice, alighting even death, to resist the communist invasion which menaced to destroy the fundamental structures of the Chilean society.

The heroic resistance of our women, youth and men expressed through popular clamour, moved the only moral reserve of the country - its armed forces - to put an end to chaos and remove the cancer that was destroying our nation.

Today, under the leadership of these austere men, who have no compromise but with Chile, the country has initiated its reconstruction and is returning to normality through reconciliation, peace and national unity.

La Nation organisée, l'immense majorité du pays sacrifiant leur personne, sans crainte de la mort que beaucoup d'entre eux trouverent, s'organisa avec persévérance et ténacité pour arrêter l'envahisseur marxiste qui menaçait de détruire les fondements de la nation politique.

L'effort suprême des femmes héroïques, des hommes et de la jeunesse du Chili, atteint son objectif quand le 11 septembre 1973, les forces armées chiliennes, en un bloc harmonieux, entièrement décidées, résolurent de se prononcer en faveur de la patrie qu'elles avaient juré de défendre jusqu'à la mort.

Aujourd'hui le Chili, sous l'austère gouvernement des forces armées sans autre engagement que la reconstruction du pays et le retour à une vie publique normale achève ses pas vers la réconciliation vers la paix et l'unité nationale, faisant abstraction totale des activités politiques qui a causé tant de dommages à notre patrie.



ayer

El MIR invadía las calles
fanatizando a la juventud

yesterday

Streets were invaded by MIR.
They spread fanaticism,
intolerance and hate

hier

Le MIR envahissait les rues
poussant
les jeunes au fanatisme

hoy

En el mismo lugar,
tranquilidad y orden

today

In the same place, peace and
order

aujourd' hui

Au meme endroit tranquillité
et ordre





ayer

Las banderas chilenas frente a la
Universidad Católica, al tope del desorden,
las tomas ilegales y la violencia

yesterday

Catholic University. Flags
were used as symbols of violence,
usurpation and death

hier

Les drapeaux chiliens devant
l'Université, au comble du désordre,
les "saïscies" illégales et la violence



hoy

Frente a la Universidad Católica
se construye parte del Metro
para Santiago

today

In front of the Catholic University. The
Santiago Metro is being built

aujourd' hui

Devant l'Université on construit le Métro de
Santiago



ayer

Desorden marxista

yesterday

Communist rioting

hier

Désordre marxiste



hoy

Tranquilidad

today

Peace and tranquility

aujourd' hui

Tranquilité



ayer

Desabastecimiento

yesterday

The control of the mind through food rationing

hier

Le manque de ravitaillement
(ou l'absence de tout)



hoy

Abundancia

today

Normality

aujourd' hui

Abondance



ayer

Violencia frente y dentro
de la Universidad de Chile

yesterday

Violence in front and inside the University of
Chile

hier

Violence en face et à l'intérieur
de l'Université de Chili



hoy

En la Universidad de Chile se estudia, y en sus calles adyacentes se vive en absoluta tranquilidad

today

Universities are study centers, adjacent normality

aujourd' hui

A l'Université de Chili on étudie et dans les rues voisines on peut vivre en paix et dans une tranquillité absolue



ayer

El comercio, obligado a cerrar
porque nada había para vender

yesterday

Stores had to close because here was nothing
to sell

hier

Le commerce obligé de fermer parce qu'il n'y
avait rien a vendre



hoy

Gran surtido de ofertas
de las cosas más curiosas

today

Normal development of commercial activities

aujourd' hui

Grand choix de produits et offre des
choses les plus variées



ayer

Caos,
una ambulancia,
heridos,
golpes y gritos en Alameda con Ahumada

yesterday

Chaos, ambulances, wounded, injured
people, violence in the streets and everywhere

hier

Le chaos, une ambulance, des blessés, des
corps et des cris au centre de la ville



hoy

Alameda y Ahumada
viven en paz,
la gente camina
hacia sus trabajos.
La vida es normal

today

Busy people walk in peace with a new morality

aujourd' hui

Dans les rues Alameda et Ahumada on vit en
paix, les gens vont vers leur travail. La vie est
normale



ayer

Una sede política
después de una manifestación comunista

yesterday

A political headquarter after a communist rally

hier

Le siege d'un parti ou les gens politiques se
reunissent apres une manifestation marxiste



hoy

La misma casa
es una apacible vivienda

today

The same house, a peaceful home

aujourd' hui

La meme maison est une paisible demeure



ayer

Las brigadas comunistas de la "Ramona Parra" pintaron hasta las defensas del río Mapocho

yesterday

The communist brigades painted even the riversides

hier

Groupes de choc marxistes appellés "Ramona Parra" ont sali les murs de la rivière Mapocho



hoy

No hay ninguna
consigna política en ningún
muro de Chile.

Se borraron hasta las pintadas ayer en el
Mapocho

today

The community has voluntarily cleared all
reminiscences of the communist moral

aujourd' hui

Les slogans politiques ont disparues
des murs, on a effacé tous ceux
qui avaient été peints au Mapocho



ayer

La juventud, los obreros,
utilizados por los títeres
del comunismo internacional,
pasaban en manifestaciones
callejeras

yesterday

Youth and workers, puppets of international
communism spent precious working hours in
rallies and demonstrations

hier

La jeunesse, les ouvriers qui étaient
utilisés par les marionnettes du
marxisme-leninisme passaient leur temps
en manifestat



hoy

No hay más desfiles,
no hay más consignas,
los chilenos unidos
están reconstruyendo la Patria

today

United to build a better country

aujourd' hui

Plus de défilés, plus de consignes,
les chiliens sont unis.
Ils reconstruisent leur patrie



ayer

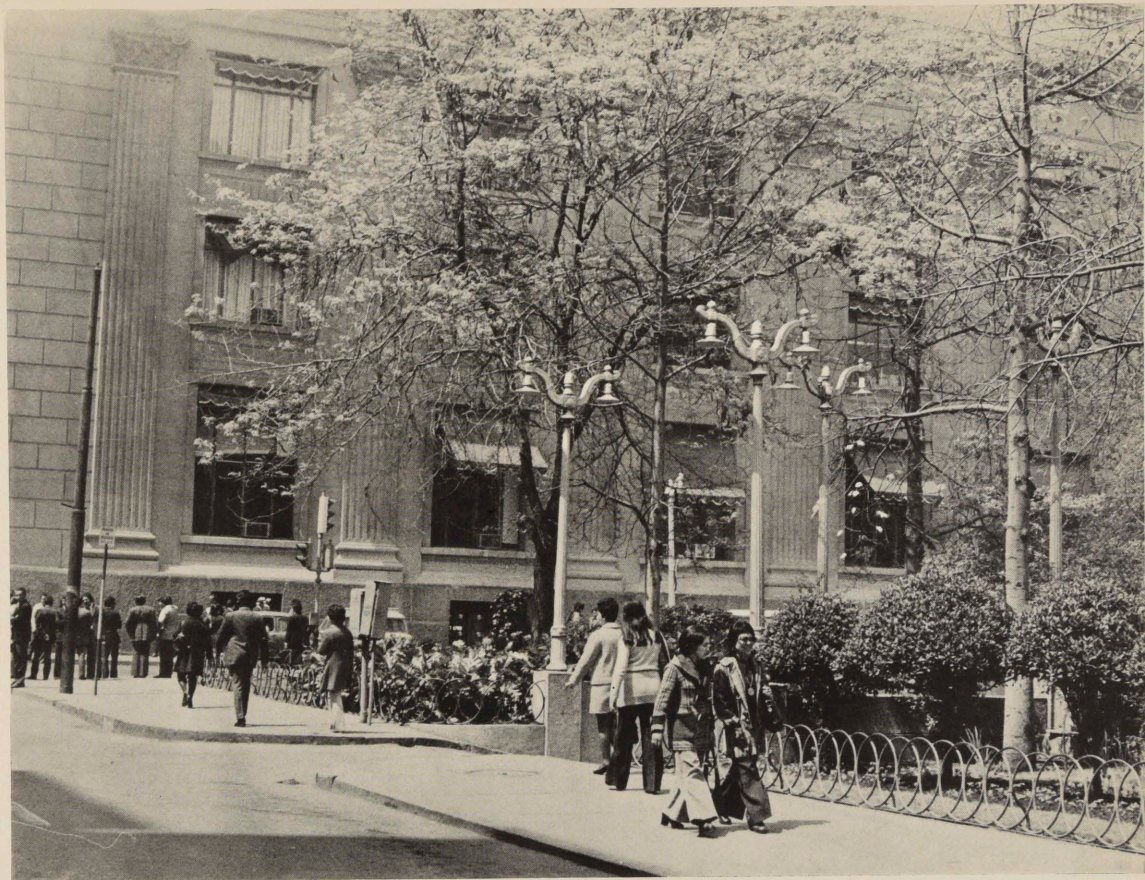
Otra vista de violencia comunista frente a la plaza de La Constitución. En el círculo Claudio Angulo Pérez, agente cubano, especialista en balística y guerrilla urbana en primera fila

yesterday

Terrorism. In the circle, Claudio Angulo Pérez, Cuban agent, specialist in ballistic and urban guerrilla

hier

Une autre vue de la violence marxiste devant la Place de la Constitución, au cercle, Claudio Angulo Pérez, agent cubain, spécialiste en ballistique et guerrilla urbaine au premier rang



hoy

La plaza de La Constitución
ve a sus transeúntes pasar
rápidamente hacia sus distintas
oficinas y quehaceres

today

Parks and squares have returned to normality

aujourd' hui

La Place de la Constitución voit les gens
passer rapidement vers leur travaux et leur
occupations habituelles



ayer

Otra demostración "pacífica" de comunistas en calle Agustinas. Los que señalan las flechas son los instructores Alberto Cruz y Jorge Rodríguez, de nacionalidad cubana

yesterday

Another communist rally. Arrows point Alberto Cruz and Jorge Rodríguez, Cuban agents

hier

Autre démonstration "pacifique" des marxistes dans la rue Agustinas, les fleches indiquent les instructeurs cubains Alberto Cruz y Jorge Rodríguez

ho
Calle Ag
como lo
recuerda
sueños
de los m



hoy

Calle Agustinas,
como todas las calles de Chile,
recuerda con tristeza los pasos
soberbios y los gritos procaces
de los marxistas

today

Chilean streets recall with sorrow communists
slogans and insults

aujourd' hui

Rue Agustinas, comme toutes les rues du
Chili, se souvient avec tristesse des pas
orgueilleux, et des cris insolents des
marxistes



ayer

Agresión, fuerza,
desorden

yesterday

Agression, violence and terrorism

hier

Agression, force, desordre

Los
vive
que
la il



hoy

Los ciudadanos
viven en la confianza y tranquilidad
que Chile por naturaleza tuvo hasta
la llegada de la camarilla comunista

today

The citizens live with confidence and peace.
These were the main characteristics of Chile
until the communist movement came to power

aujourd' hui

Les citoyens vivent dans la confiance et la
tranquillité habituelles au Chili jusqu'à
l'arrivée de la bande marxiste



ayer

Caos constante

yesterday

Chaos permanently

hier

Le chaos permanent



hoy

Vuelta a la normalidad

today

Return to normal life

aujourd' hui

Retour à la normalité



ayer

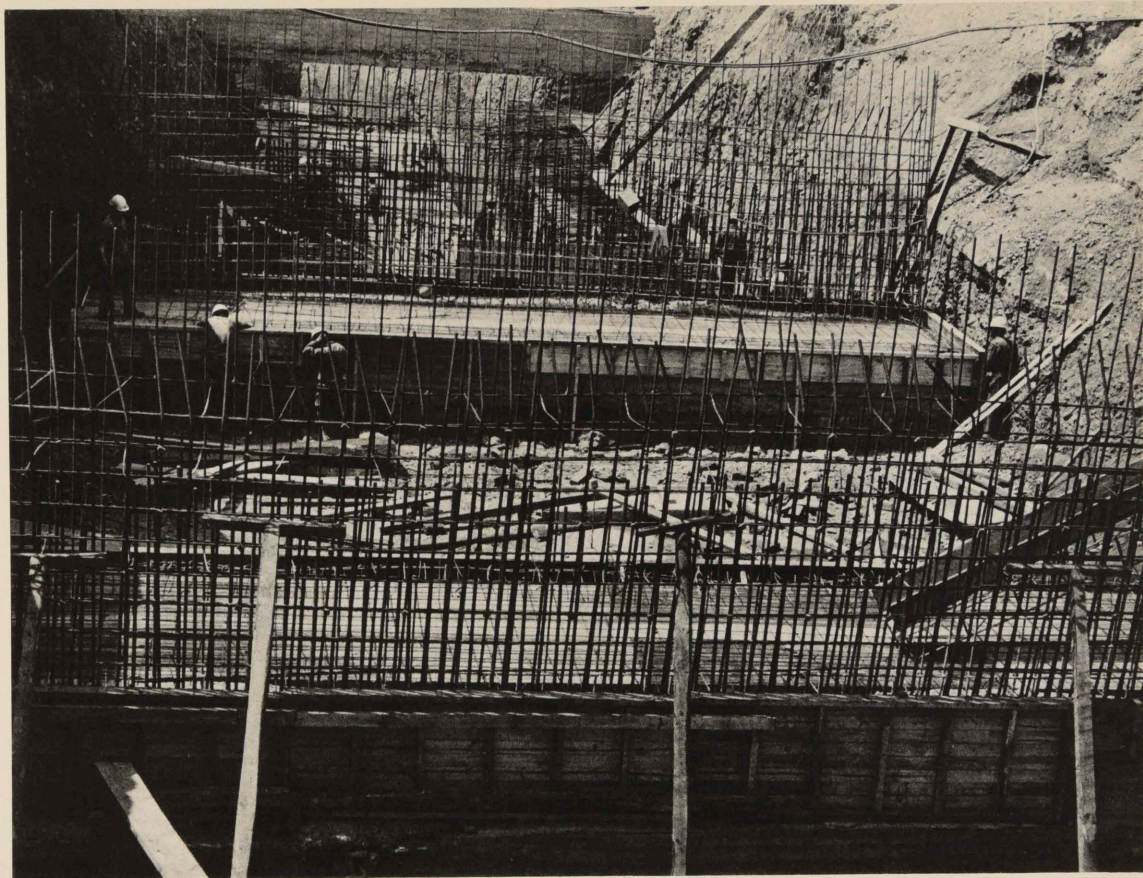
Obreros conducidos en manadas a permanentes "concentraciones", por las que eran pagados para defender al presidente de "algunos chilenos", como se hacía llamar Salvador Allende

yesterday

Workers driven to demonstrate under fear of punishment

hier

Les ouvriers conduits comme des troupeaux a des meetings. Pour leur assistance ils étaient payés, a la défense du Président de quelques chiliens comme se faisaient apprécier Salvador Allende



hoy

Los obreros, todos los hombres de Chile
tienen una gran tarea: Trabajar para hacer de
su país una gran nación

today

Workers and all the Chileans have a major
aim: work to build a great nation

aujourd' hui

Les ouvriers, tous les hommes du Chili ont une
grande tâche: travailler pour faire de leur pays
une grande nation



ayer

Consigna en "ruso" en muro colindante,
junto a la carretera al aeropuerto
Pudahuel

yesterday

A Russian slogan. It had become a second
language

hier

Des "slogans" en russe, sur un mur tout près
de la route de l'aéroport de Pudahuel



hoy

Se borró la ofensa

today

Our honour has been reestablished

aujourd' hui

L'offense est effacée



ayer

Escena cotidiana

yesterday

A daily scene

hier

Scene quotidienne

hoy

Escena cotidiana

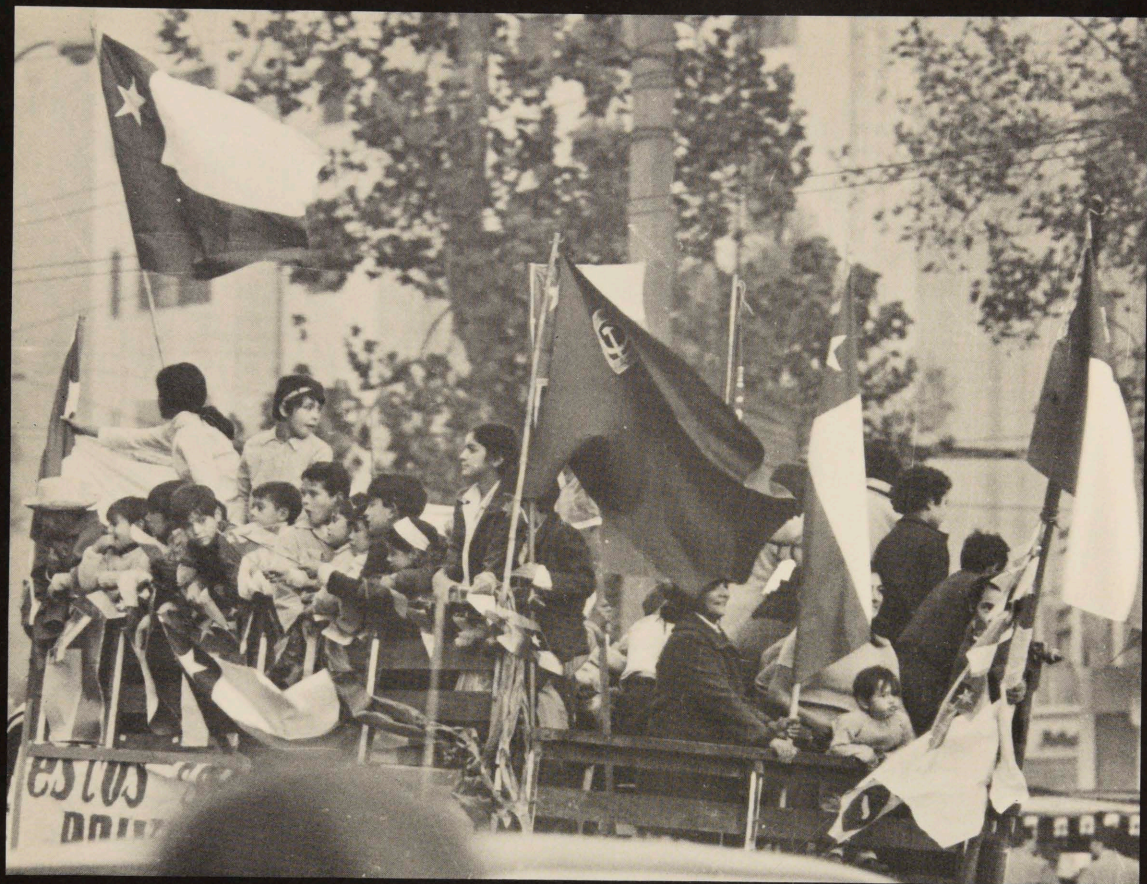
today

A daily scene

aujourd' hui

Scene quotidienne





ayer

La bandera chilena
junto a la obligada de la URSS

yesterday

Our flag, side by side with that of the invaders

hier

Le drapeau chilien, pres de l'inévitable
drapeau rouge de l'URSS

hoy

La bandera está en su lugar

today

Our honour has been
reestablished

aujourd' hui

Le drapeau est a sa vrai place





ayer

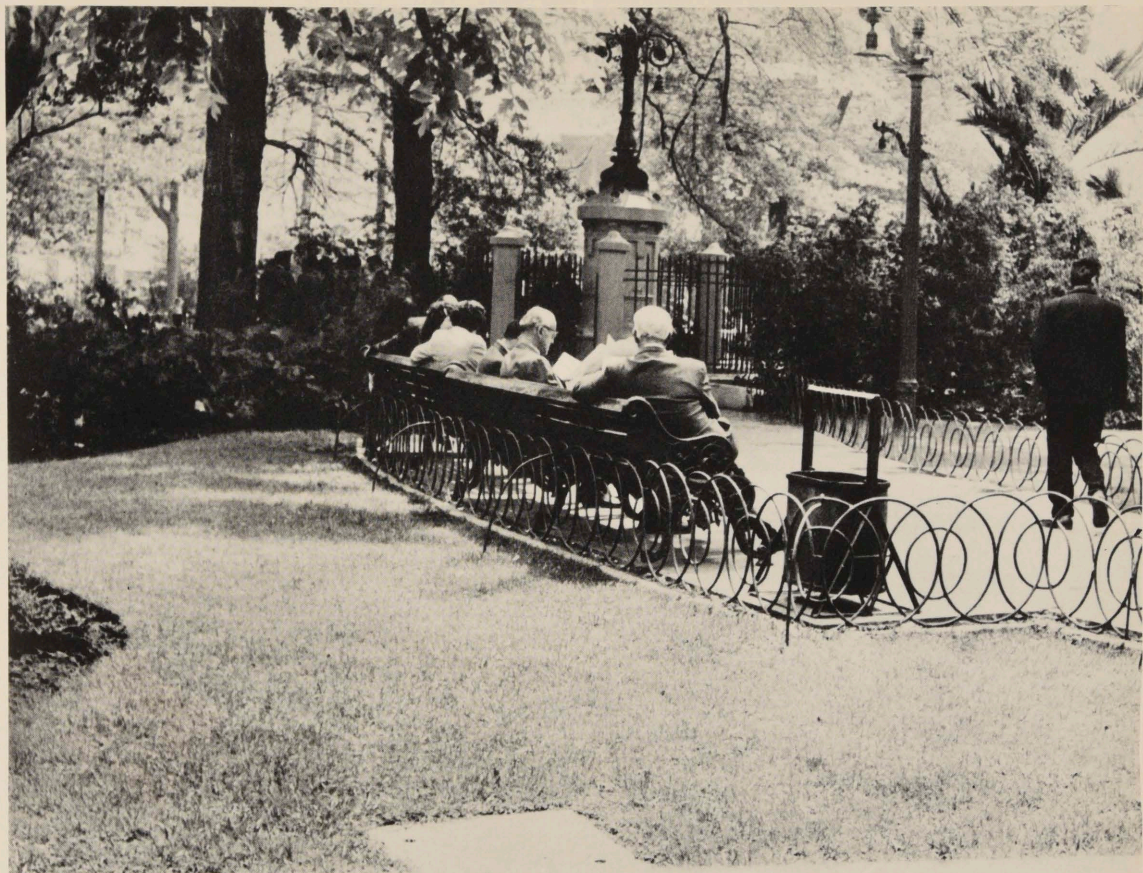
La grosería generalizada

yesterday

Filthyness everywhere was the norm

hier

La grosièrté généralisée



hoy

El comunismo es sólo un recuerdo desagradable

today

Communism is only a sour memory

aujourd' hui

Le marxisme est seulement un mauvais souvenir



ayer

Una carnicería que no tuvo
carne para sus clientes

yesterday

A sample of scarcity. The communist paradise

hier

Une boucherie qui n'a pas eu de viande pour
ses clients



hoy

Tiene en abundancia
y con precios de oferta

today

As production normalizes the consumers have
access to supplies

aujourd' hui

Il y a de la abondance et des prix variés



ayer

Los estudiantes no estudiaban, eran "vagos" portadores de banderas y gritos de politiqueros que los azuzaban

yesterday

Activists took advantage of idealist youth to promote chaos

hier

Les étudiants n'étudiaient pas, c'était des vagabonds, porteur de drapeaux poussant des cris, des politiciens les exaltaient



hoy

Los estudiantes estudian

today

Through study and hard work a new country is
born

aujourd' hui

Les étudiants étudient



ayer

Los estudiantes vivían en las calles en ánimo de violencia

yesterday

Violence invades the cities. Students were not absent

hier

Les étudiants vivaient dans les rues avec de la violence au cœur



hoy

Los estudiantes juegan en los minutos de
recreo que tienen

today

Students at play during leissure time

aujourd' hui

Les étudiants jouent dans les moments de
récréations



ayer

Muchos estudiantes pintaron consignas al servicio de Moscú

yesterday

Communist brigades complying Moscow's orders

hier

Beaucoup d'étudiants ont peint des slogans au service de Moscou

hoy

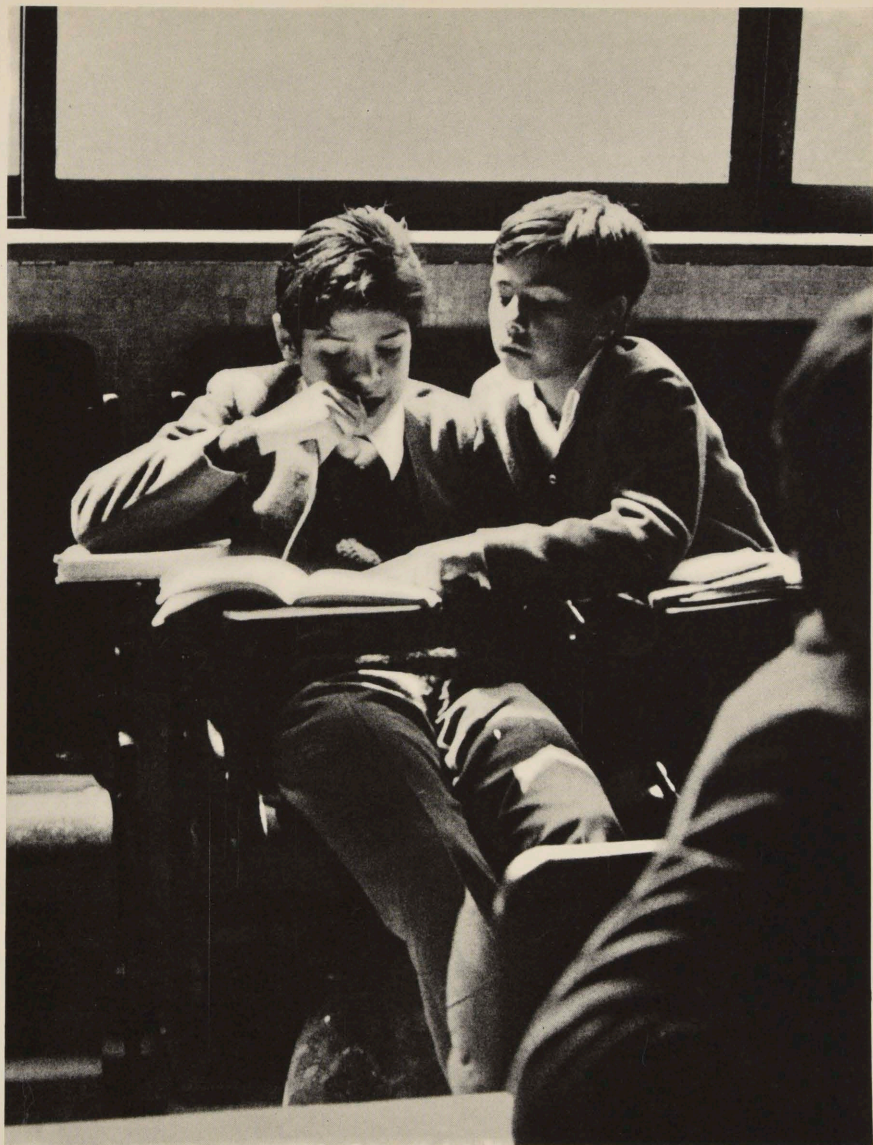
Los estudiantes se ayudan
en sus tareas

today

Brotherhood and cooperation
for progress

aujourd' hui

Les étudiants s'entraident
dans leur taches





ayer

Los estudiantes eran propagandistas utilizados por los profesores comunistas que los enviaban a cumplir "tareas" en la calle

yesterday

Infiltrated communist professors obliged students to change homework for street work in violent demonstrations

hier

Les étudiants étaient des propagandistes utilisés par les professeurs marxistes qui les envoyaient "accomplir des tâches dans la rue"



hoy

Entre los estudiantes reina
la camaradería

today

Armony and friendship characterized
student's relations

aujourd' hui

Parmi les étudiants regne la camaraderie



ayer

Los estudiantes escuchaban
a sus
afiebrados líderes, titeres del
comunismo

yesterday

Communist activists

hier

Les étudiants écoutaient leur
leaders enfiévrés
marxiste-leniniste



hoy

Los jóvenes conviven en sus
recintos de estudio en sano espíritu

today

Youth is dedicated to intelectual work

aujourd' hui

Les jeunes se réunissent dans leur locaux
d'études avec un esprit renouvelé



ayer

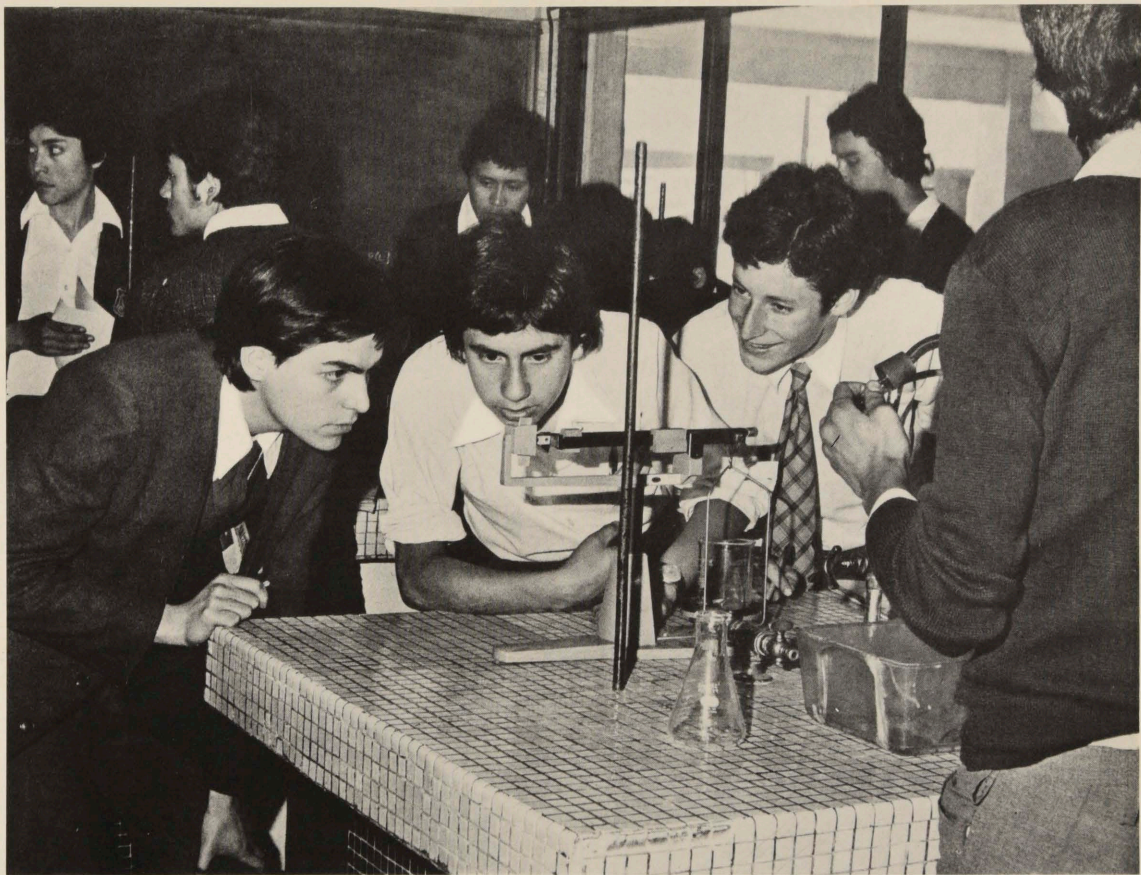
Dos jóvenes comunistas de la llamada "Brigada Ramona Parra". BRP (grupo de choque de las ex juventudes comunistas, JJCC), escuchan a su adocrinador

yesterday

Two members of an extremist brigade receive orders from Moscow

hier

Peux jeunes communistes de la Brigada Ramona Parra, groupe de choc de l'ex jeunesse communiste (JJCC), écoutaient leur maitre a penser



hoy

La consigna es saber,
es conocer, es profundizar,
es transformarse en un ser útil para la Patria

today

The motivation is to learn and know in order to
become a useful citizen

aujourd' hui

La consigne est savoir, connaître, approfondir,
se transformer dans un être utile à la patrie



ayer

El comercio cerrado, por mala distribución (que fue estatal), por escasez, y finalmente plegándose al ánimo general de la gran mayoría de la civilidad chilena pidiendo la renuncia del Presidente minoritario

yesterday

Stores closes their doors as every activity was overtaken by the State. Store owners joined the popular clamour requesting the dimission of Allende

hier

Le commerce fermé pour mauvaise distribution de l'état, absence de tout et finalement la grande majorité des chiliens qui demandaient l'abdication du président (minoritaire) des "quelques chiliens"



hoy

Todo abierto, con toda la línea de productos para satisfacer las necesidades de todos los chilenos

today

Normal commercial activities

aujourd' hui

Tout est ouvert, il y a de tout pour satisfaire les besoins de peuple



ayer

Desorden, violencia,
Fidel, camarada,
consignas, comunismo,
inquietud

yesterday

Disorder, violence, Fidel, comrade, slogans,
marxism, leninism, intervention, communist,
unrestness, slavery

hier

Desordre, violence, Fidel, camarade,
slogans, marxisme, leninisme, inquiétude

hoy

Orden y paz.
Chile para los chilenos,
sin política, sin comunismo.
Tranquilidad

today

Order and peace.
Chileans want to solve their
problems without foreign
intervention

aujourd' hui

Ordre et paix, le Chili pour les
chiliens, sans politique, sans
marxisme-leninisme,
tranquillité





ayer

No había verdura,
había mugre,
testigo del caos

yesterday

Instead of food, filthiness, as a testimony of
chaos

hier

Pas de légumes, de la saleté.
Temoins de chaos



hoy

El campo es generoso,
hay verdura, todo está limpio,
es testimonio de convivencia
armoniosa y de reconstrucción

today

Farm products and cleanliness, testimony of
solidarity and reconstruction

aujourd' hui

La campagne est généreuse.
Il y a des légumes, tout est propre, témoignage
d'une vie harmonieuse et de reconstruction



ayer

El terriblemente conocido comunista Mario Palestro (flecha) adoctrinaba a los jóvenes y les señalaba tareas de propaganda

yesterday

The well known communist activist Mario Palestro teaches youth propaganda techniques

hier

L'odieux communiste si connu Mario Palestro (fleche) endoctrine les femmes et leur montre des activités de propaganda



hoy

La juventud es educada por sus maestros, no por políticos, y no hacen tareas de propaganda ni agitación callejera. Hoy los jóvenes reciben educación, conocimientos, para ser mañana hombres de provecho para Chile

today

Youth is educated by teachers and not by activists. Their homework is not propaganda nor demonstrations. Today education is the base for development

aujourd' hui

La jeunesse est formé par des professeurs et non par des politiciens. Elle ne fait pas de la propagande



ayer

La inmundicia fue mudo testigo de tres años en que **no hubo nada** para satisfacer las más elementales necesidades de alimento de la población.

Obsérvese cómo un padre y su hija recogen restos de este basural

yesterday

Poverty and rationing forced people to eat garbage and litter

hier

La saleté a été témoin silencieux de trois années où le manque de tout se fit sentir et les besoins les plus élémentaire comme la nourriture pour le peuple était un mythe. Voyez le père et sa fille comme ils ramassent des restes de nourriture



hoy

La abundancia aplastó a la inmundicia y al desorden.
Con tranquilidad y sin colas cada chileno puede adquirir los productos que necesita para vivir dignamente

today

The overthrow of communism has returned dignity to the Chilean people

aujourd' hui

L'abondance a fini avec la saleté et les desordres. En tranqillité et sans queues, chaque chilien peut acquerir les produits dont il a besoin pour vivre en dignité



ayer

El MIR (Movimiento de Izquierda Revolucionario), en su tenida y actitud habituales

yesterday

MIR in working clothes and in its normal attitude

hier

Le MIR (Mouvement de la Gauche Revolutionnaire) dans sa facon habituelle d'agir

hoy

Los jóvenes no son ni serán
más extremistas; ellos hacen
y cumplen lo que les
corresponde: recibir una
formación

today

Youth is back to its important
and fundamental role

aujourd' hui

Les jeunes ne sont pas il ne
seront des extrémistes, ils
font et accomplissent des
devoirs inhérents à leur
qualité de jeunes; ils
reçoivent une formation





ayer

Otra vista de los continuos desfiles comunistas. En un círculo, Estela María Chávez, agitadora cubana destacada en la escuela de sociología de la Universidad de Chile.

En el otro círculo, Andrés Poblete López, sicólogo cubano llegado al país para apoyar la acción bélica del MIR (que era parte del plan Z que se frustró con el pronunciamiento militar del 11 de septiembre de 1973)

yesterday

Another view of a communist demonstration. In the circle, Estela María Chávez, Cuban activist attached to the School of Sociology in the University of Chile.

In the other circle, Andrés Poblete López, Cuban psychologist who came to support belic actions of MIR (this was part of the Z plan that was frustrated by the military action)

hier

Une autre vision des défilés marxistes. Au cercle, Estela María Chávez, activiste cubaine qui fait son "travail" à l'Université de Chili, à l'Ecole de Sociologie. Dans un autre cercle, Andrés Poblete López, psychologue cubain qui était venu au Chili pour appuyer l'action belique du MIR (qui faisait parti du plan Z frustré a cause de la prise du pouvoir para les forces armées le 11 septembre 1973)



hoy

No hay más desfiles.
Los jóvenes, las parejas, los ciudadanos
caminan tranquilamente por las calles del
país

today

Youth, couples and citizens walk peacefully
in the streets

aujourd' hui

Plus de défilés, les jeunes, les couples, les
citoyens marchent tranquillement par les rues
du pays



ayer

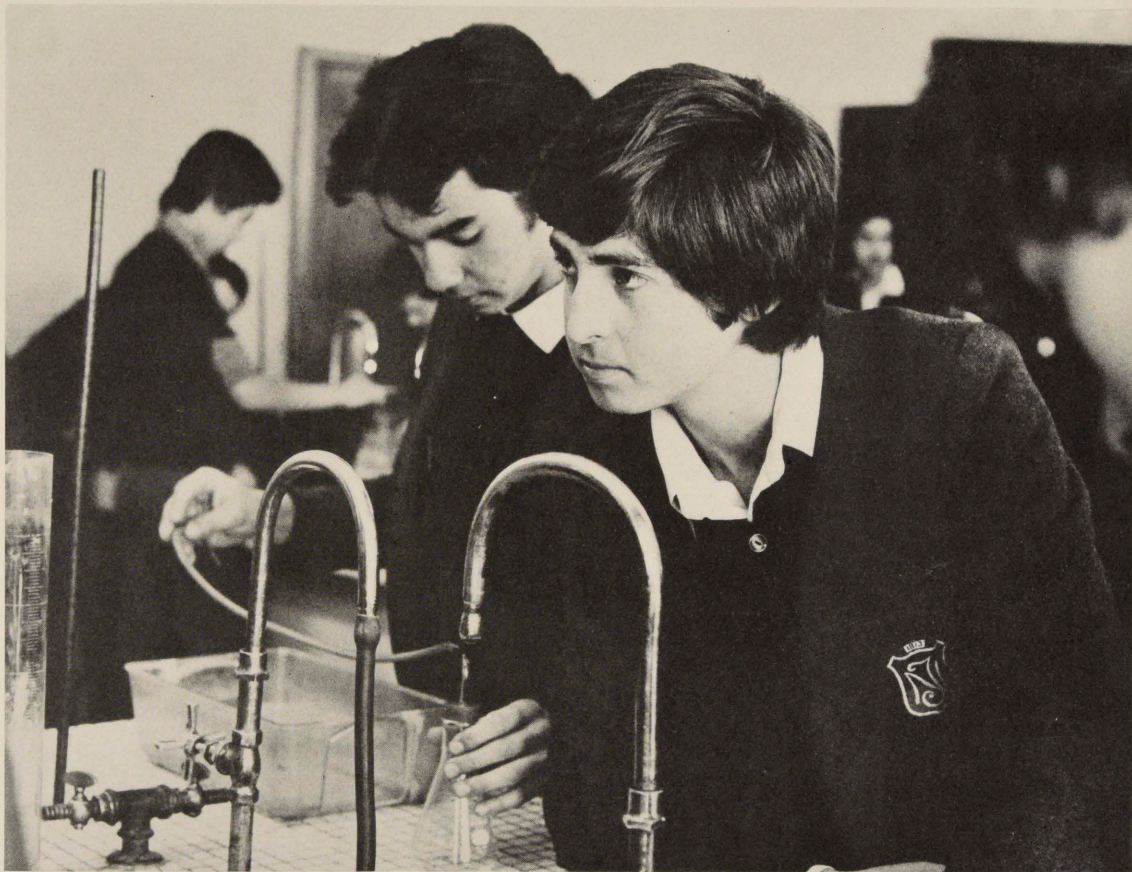
Los comunistas marcharon disciplinadamente por algunas calles del país

yesterday

Streets lost the object they were made for. The order from Cuba and Moscow was to create an atmosphere of tension and terror which saturated the streets

hier

Les marxistes-leninistes marchaient en discipline dans quelques rues du pays



hoy

El paso del comunismo se recuerda en Chile como una amarga y desafortunada experiencia, que la mayoría absoluta de los chilenos jamás permitirá revivir. La juventud que ayer utilizaron políticamente, hoy se está formando, está recuperando el tiempo perdido, estudia para Chile

today

The unique experience lived by the Chilean people is guarantee that they will never again be induced to follow a destructive ideology.

aujourd' hui

Le souvenir du marxisme est une experience tres amere et malheurese. La majorité des chiliens ne permettra pas a nouveau une experience pareille. La jeunesse qui hier fut utilisé politiquement, aujourd'hui recuperent le Chili



ayer

Los trabajadores
"trabajaban" en las manifestaciones

yesterday

Workers at a demonstration to create the
people's republic

hier

Les travailleurs "travaillaient" dans les
concentrations



hoy

Los trabajadores
trabajan para vivir
dignamente y reconstruir Chile

today

Workers laboring to live in dignity and rebuild
the country

aujourd' hui

Les travailleurs travaillent pour vivre en
dignité et reconstruire le Chili



ayer

La violencia producía heridos, muertos y angustia

yesterday

Violence, injuries, death and sorrow

hier

La violence était la cause de blessés, mort et angoisse



hoy

La tranquilidad brinda a todos los chilenos la seguridad de una convivencia sana, que les permite gozar de los paseos públicos

today

Public parks are now crowded by all Chileans in peaceful attitude after the tension years of communist domination

aujourd' hui

La tranquillité donne a tous les chiliens la sécurité d'une vie saine, qui leur permet de jouir des promenades publiques



ayer

La ira, la desconfianza, la división, fueron los valores predominantes

yesterday

Hatred, tension and even family division

hier

La fureur, la méfiance, la désunion durent les valeurs predominants

hoy

La confianza, la unidad,
la paz, son constantes que
han retornado a Chile,
estimulando a todos los
chilenos para que trabajen
como un solo cuerpo en la
reconstrucción nacional

today

Confidence in the future
and unity amongst
Chileans stimulate the
national effort to
build a new country

aujourd' hui

La confiance, l'unité, la paix
sont des valeurs constants,
qui ont retourné au Chili en
stimulant tous les citoyens a
travailler comme un seul tout,
a la reconstruction national





ayer

La lucha callejera, los llantos, los balazos, los golpes, las groserías, eran las acciones predominantes

yesterday

Street fights, laments, bullets and beatings had prominence in the daily life

hier

Lutte dans les rues, des cris, des coups de feu, des grossierstés, étaient les actions permanents

hoy

La tranquilidad, la alegría, la cordialidad, la amabilidad, han retornado al espíritu de todos los chilenos, como era habitual antes de la violencia comunista

today

Peace, happiness, friendship, have returned to the spirit of all Chileans as it was before the communist violence came to Chile

aujourd' hui

La tranquillité, la joie, la cordialité, l'amabilité sont de nouveau à l'esprit de tous les chiliens, telle qu'elle était une habitude avant l'arrivée marxiste-leniniste





ayer

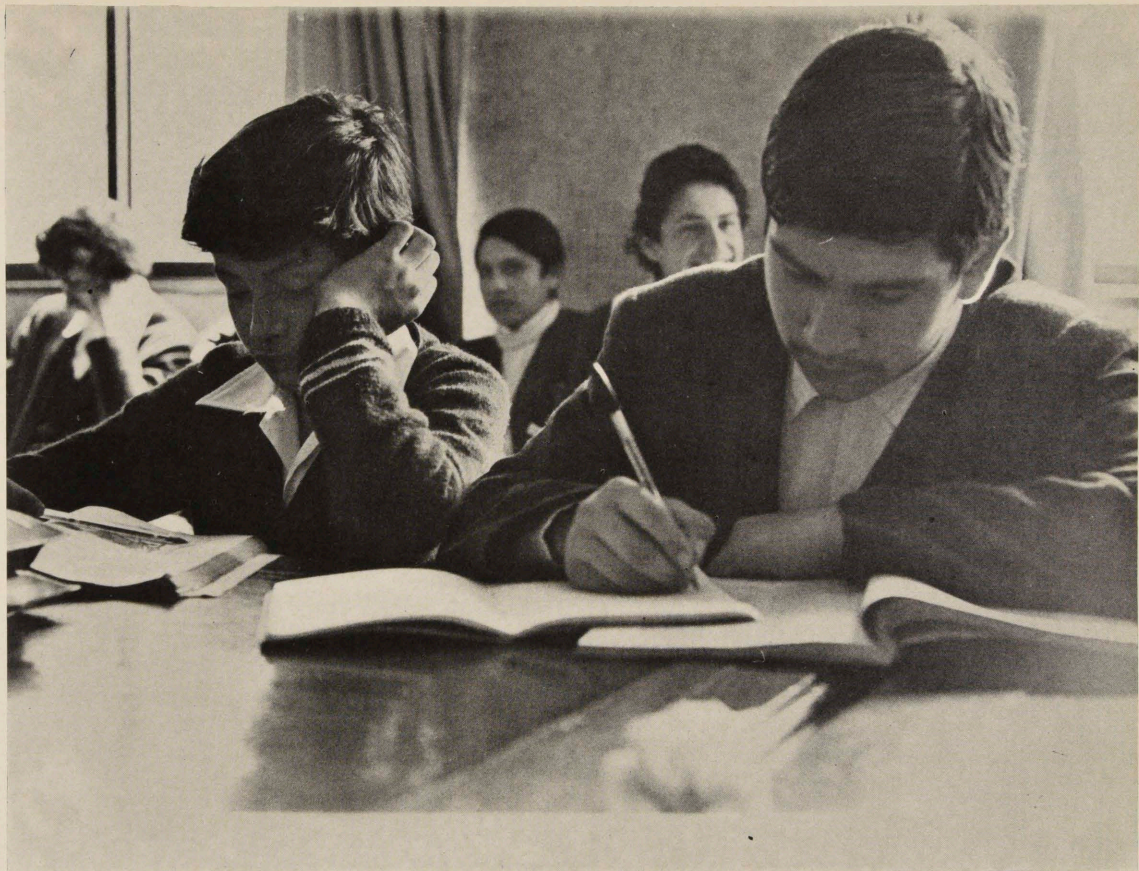
Vimos a un país detenido, anulado por la fuerza negativa del marxismo

yesterday

We saw a country paralyzed by the negative forces of communism

hier

Nous avons un pays arrêté, annulé par la force négative du marxisme



hoy

Vemos a un Chile pujante buscando un destino propio, como los jóvenes a través del conocimiento su formación integral

today

One can see Chile working, looking for its own destiny

aujourd' hui

Nous voyons un Chili puissant cherchant son destin, de meme le font les jeunes cherchant sa formation integrale



ayer

Una vista que era común en cada esquina.
Anarquía total

yesterday

Total anarchy: a common view in every corner

hier

Vue familiere a chaque coin. L'anarchie totale

hoy

Vista general de la misma
calle, símbolo de orden y
retorno a los verdaderos
valores de la chilenidad

today

A general view of
the same street: order
and the true values of
the Chilean people

aujourd' hui

Une vue générale de la même
rue symbole d'ordre et retour
au vrais valeurs de la
chilenité





ayer

El símbolo de uno de tres años de caos

yesterday

A symbol of three years of chaos

hier

Le symbole de trois années du chaos



hoy

Han retornado la tranquilidad y la paz a lo largo de todo Chile

today

Peace and serenity throughout Chile

aujourd' hui

La tranquillité et la paix sont installés a nouveau tout au long du pays

**La violencia,
el armamentismo,
el desorden,
el desgobierno,
la anarquía más
absoluta,
la gula de unos
pocos
y el hambre de
muchos es el
triste recuerdo
que nos dejó el
comunismo en su
paso por nuestra
patria.**

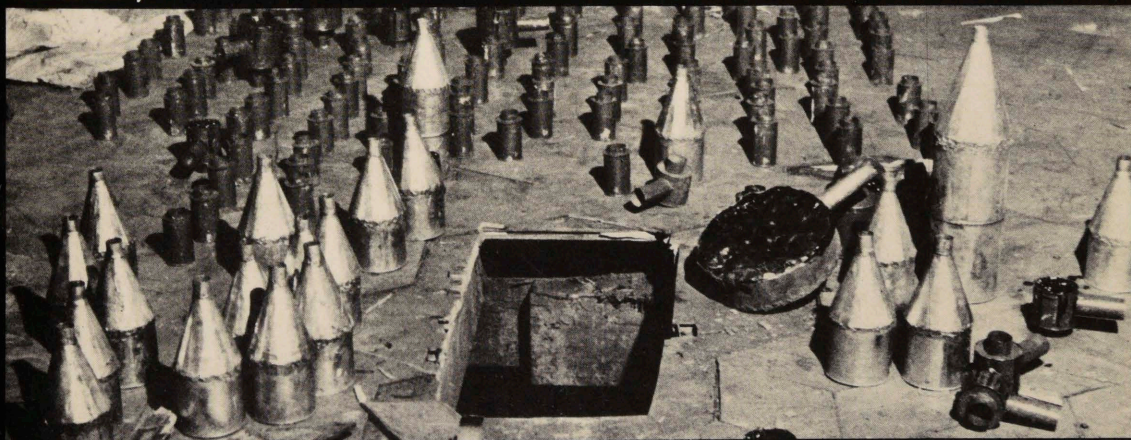
**Violence
weapons
disorder
absolute anarchy.
The greed of few
and the hunger
of many.
This is the sad
memory that the
communist
experience left
in our country.**

**La violence,
l'armementisme,
le desordre,
le manque
d'autorité,
l'anarchie
absolue,
quelqu'un mange
la famine des
plus, c'est le
triste souvenir
qui nous a laissé
le marxisme dans
notre patrie.**



Gula...
Greed...,
Gourmandise,

Hambre
hunger
faim



y armas para la guerra civil.
and weapons for the civil war.
et des armes pour la guerre civil.

**Estas armas estaban destinadas
para matar a hermanos,
familiares y compatriotas
para imponer la idea de Moscú.**

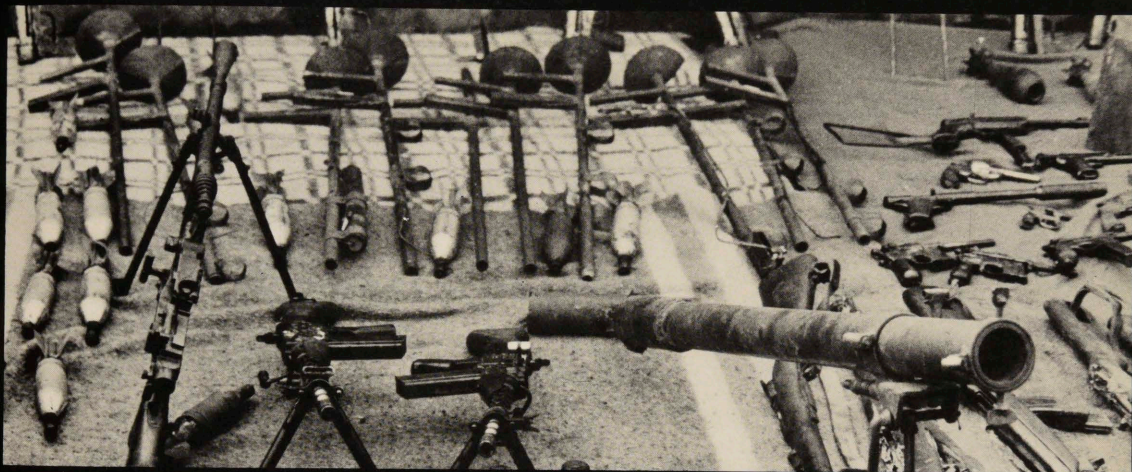
**These arms were meant to
kill brothers, relatives and
fellow citizens to impose
the Soviet ideology.**

**Ces armes étaient destinées
pour tuer des freres, des
compatriotes et leur famille,
et imposer l'idée de Moscou.**



**Armas para adoctrinar...
Guns to indoctrinate.
Des armes pour adoctriner.**

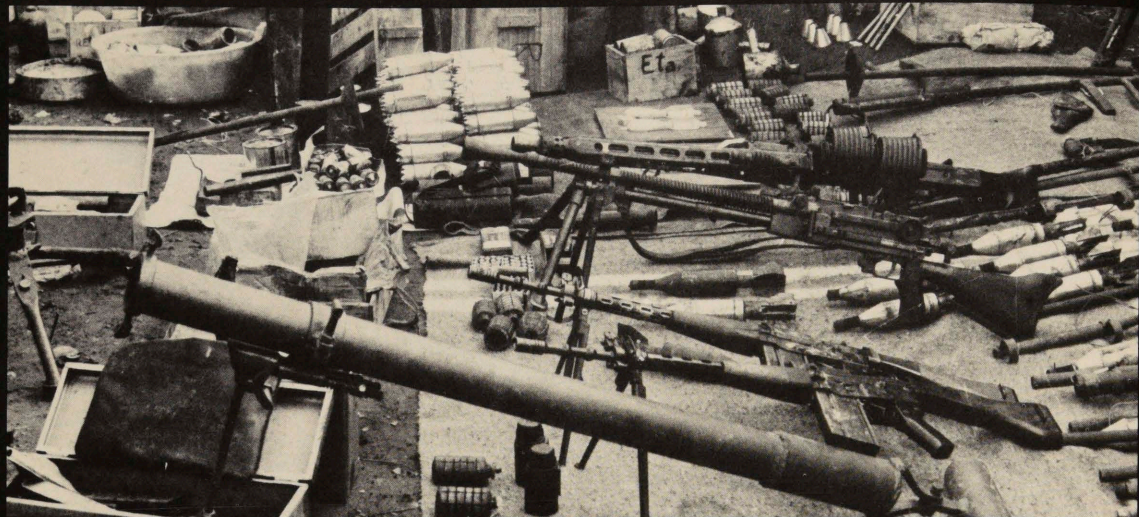




...armas para el asesinato de Chile...
Guns to destroy Chile.
Des armes pour l'assassinat du Chili



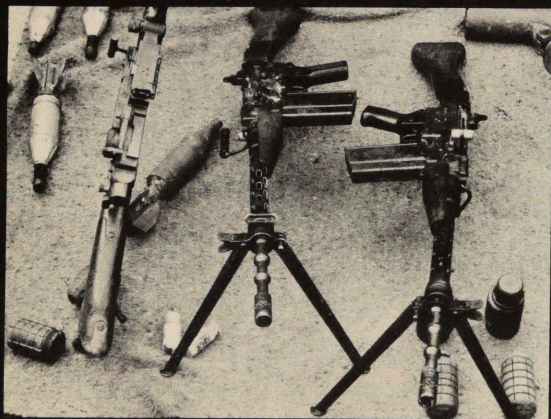
...en medio de un caos creado y manejado por el comunismo internacional.
A complete chaos created and managed by international communism.
dans le chaos créé y dirigé par le communisme international.



**¡Armas enviadas por Moscú
para que chilenos asesinaran
a chilenos!**

**Guns sent from Moscow
for Chileans to kill Chileans.**

**Des armes envoyées par Moscou
pour des chiliens assassinent
des chiliens.**





¡El caos en las calles de todo el país!...
 Chaos in every street of the country.
 Le chaos dans les rues de tout le pays!

...¡El caos para dar
 con armas rusas y
 cubanas su golpe
 final, para aplastar
 definitivamente a
 todos los chilenos!

Chaos produced to
 give the final coup
 with Russian and
 Cuban arms and
 destroy Chilean
 democracy.

Et le chaos, avec des
 armes russes et
 cubaines pour écraser
 définitivement a
 tous les chiliens.





Colas,
largas colas
para conseguir
un poco de
parafina.

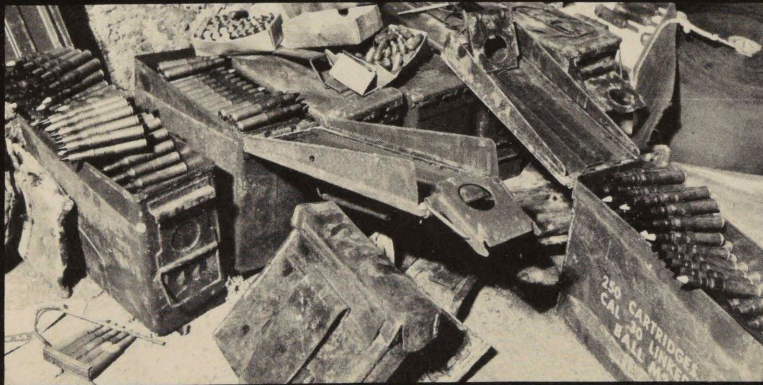
Queues,
long queues
to obtain petrol
(or bread or
anything).

Des queus,
des longues queus
pour avoir un
peu de nafta.

Mientras llegaban más y más armas para los títeres de Cuba y Moscú.

More and more guns arrived to arm the puppets of Cuba and Moscow. (Extremist terrorists arrived from every corner of the world to help submit the Chilean people. This is called solidarity in communist terminology.)

Le pendant des milliers d'armes arrivées pour les guignols de Cuba et Moscou.





Victimas inocentes del comunismo.

Innocent victims of communism.

Des victimes innocentes du communisme.



Un asesino y su arma.
A murderer and his weapon.
Un assassin et son arme.



El mundo al revés.
Solidarity in an evil ideology.
The world upside down.
Le monde a l'inverse.



**Armas automáticas,
armas livianas,
armas poderosas,
armas enviadas
para matar la
chilenidad.**

**Automatic weapons,
light arms,
heavy weapons,
weapons sent to
kill Chileans.
Solidarity!**

**Des armes
automatiques.
Des armes légères.
Des armes
puissantes.
Des armes envoyées
pour tuer
les chiliens.**





Cañones,
armas,
municiones
y cohetes
enviados para
matar al chileno
que no se
doblegaba al
comunismo
internacional.

Cannons,
arms,
munitions and
rockets
sent to kill Chileans
who did not agree
with international
communism.
Solidarity!

Des canons,
des armes,
des munitions,
des rockets
envoyés pour
tuer les chiliens
qui ne plier pas
au marxisme
international.



Violencia... violencia... violencia...

Violence... violence... violence...

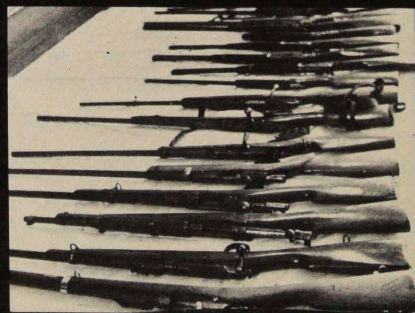
Violence... violence... violence...

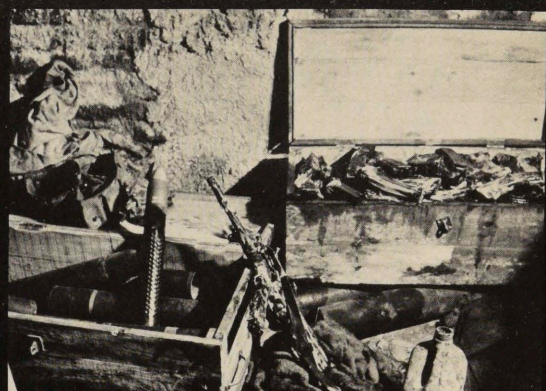
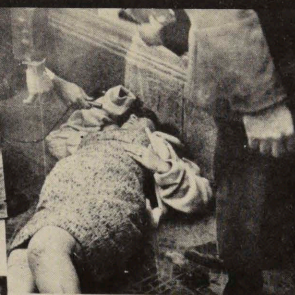
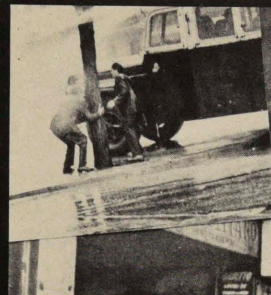


...violencia comunista.

Communist terrorism. Solidarity!

...violence marxiste.





El recuerdo de los años
vividos en Chile bajo el
comunismo es violencia,
es injusticia, es desgobierno,
es abuso de poder...,
es el más triste recuerdo
de Chile.

Remembrance of the years
lived under communist
violence; injustice, abuse
of power. It is the saddest
memory Chile has of the
1,000 days of the
Communist tyranny headed
by Allende.

Le souvenir des années vécu
au Chili sous le marxisme
c'est la violence,
l'injustice, le manque d'autorité,
l'abus du pouvoir..., c'est
le plus triste souvenir
du Chili.





La civilidad organizada inicia en una histórica marcha de las mujeres chilenas la resistencia más tenaz que se ha dado contra el comunismo internacional, cuya culminación fue el histórico pronunciamiento militar del 11 de Septiembre de 1973 que salvó a Chile de una guerra civil y lo proyectó hacia la recuperación de sus verdaderos valores nacionales. Chile es y será un país en libertad.



Organized citizenship is initiated with the historic gathering of Chilean women, who gave an example of resistance against communist domination and whose effort culminated with the military intervention which saved Chile from a cruel civil war and initiated the recuperation of its true values. Chile is and will be a country of freedom.

The free world owes Chile a lot. Do not fall in the web of communist propaganda. Give Chile a chance. Let Chileans do their work to build their own future. Chileans have the faith to do it. The Communist echo boxes are screaming at the United Nations and everywhere. They invent all sort of lies. This is the price Chile is paying for not having accepted Russia at its God Father.

La communauté organisée commence un historique défilé. Les femmes chiliennes participeront a la forte résistance contre le marxisme international, dans la culmination fus l'historique prononcé militaire des 11 Septembre, qui sauva le Chili d'une guerre civil et le projecta vers la récupération de ses véritables valeurs nationaux. Le Chili est et sera un pays en liberté.



Impreso en Editora Nacional Gabriela Mistral.